



**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**  
**ENTRE**  
**EL SERVICIO FORESTAL DE LA REPUBLICA DE COREA**  
**Y**  
**EL MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES**  
**DE LA REPUBLICA DOMINICANA**  
**SOBRE COOPERACION EN BIODIVERSIDAD, AREAS**  
**PROTEGIDAS Y FORESTAL**

El Servicio Forestal de la Republica de Corea y el Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales de la Republica Dominicana (en este caso denominado "partes");

Reconociendo los beneficios que se derivaran de la cooperación cercana en los campos de la biodiversidad, las áreas protegidas y el campo forestal, y

Considerando el común interés en desarrollar la cooperación más cercana en las áreas de las biodiversidad, las áreas protegidas y el campo forestal en base a la igualdad,

Hemos llegado al siguiente acuerdo:

**Párrafo 1**  
**Propósito**

1. Las partes van a promover y fortalecer la cooperación de los dos países en los campos de la biodiversidad, las áreas protegidas y forestal;
2. Este memorándum de entendimiento (en este caso denominado "MdE") no tiene por objeto crear derechos u obligaciones legales internacionales y se llevará a cabo en el marco de las leyes y reglamentos respectivos de los dos países y con sujeción a la disponibilidad de fondos y de personal de las Partes de manera apropiados.

## **Párrafo 2**

### **Aéreas de cooperación**

Las partes entienden que las áreas de cooperación del presente MdE pueden incluir:

- a. mejora de los reglamentos, políticas y mecanismos para la gestión del bosque de manejo sostenible;
- b. investigación y desarrollo relacionados con la adaptación al cambio climático y el sector forestal, así como la investigación forestal aplicada a la producción de bienes provenientes de los bosques naturales y las plantaciones forestales;
- c. la inversión en el desarrollo de los recursos forestales, incluidos la plantación industrial y la producción de biomasa forestal;
- d. conservación y restauración de los ecosistemas de bosque, y la mejora de la biodiversidad del bosque;
- e. control de los desastres forestales, como los incendios forestales, plagas y enfermedades forestales;
- f. desarrollo de la recreación y el ecoturismo; y
- g. otras áreas del bosque-forestales que pueden ser determinadas mutuamente por las Partes.

## **Párrafo 3**

### **Actividades Cooperativas**

Las actividades de cooperación bajo este (MdE) se implementarán por consentimiento mutuo y de manera recíproca, y pueden incluir:

- a. intercambio de datos, información, conocimientos y tecnología relacionada;
- b. organización de talleres, reuniones, seminarios y viajes de estudio en conjunto;
- c. implementación de la investigación y proyectos de la biodiversidad del bosque y actividades de capacitación en conjuntas;
- d. intercambio de expertos en biodiversidad de bosque, investigadores y funcionarios;
- y
- e. otras formas de cooperación que puedan ser determinadas mutuamente por las Partes.

**Párrafo 4**  
**Comité Cooperativo**

1. En orden de facilitar y asegurar la implementación de este MdE, las Partes establecerán un comité cooperativo, compuesto por sus representantes.
2. Las Partes, operarán el Comité Cooperativo Forestal de la siguiente manera:
  - (i) Las Partes pondrán su esfuerzo en organizar una reunión del comité cooperativo una vez cada dos años, alternado en la República de Corea y la República Dominicana. También podrán reunirse en ocasión de conferencias internacionales, donde participen delegados de ambas Partes.
  - (ii) Ambos delegados principales de cada Parte, serán los Presidentes de la reunión.
  - (iii) El comité cooperativo seguirá las siguientes funciones:
    - a. Repasar y evaluar el progreso de la implementación de este MdE;
    - b. Discutir y preparar las actividades cooperativas bajo este MdE ; y
    - c. Discutir otros asuntos relacionados con este MdE

**Párrafo 5**  
**Derechos de Propiedad Intelectual**

Las partes aseguraran los derechos de propiedad intelectual que surgirán de la cooperación en actividades bajo este MdE están protegidas de acuerdos con las leyes y regulaciones de sus respectivos países y acuerdos internacionales del cual son partes

**Párrafo 6**  
**Acuerdo Financiero**

Los gastos que surgirán de las actividades de cooperación bajo este MdE se decidirán mutuamente en caso por caso de acuerdo a las Partes

**Párrafo 7**  
**Solución de conflictos**

Cualquier conflicto relativo a la interpretación, aplicación y ejecución de este MdE será resuelta de manera amistosa y sin demora injustificada, a través de consultas o negociación entre los partes.

### **Párrafo 8**

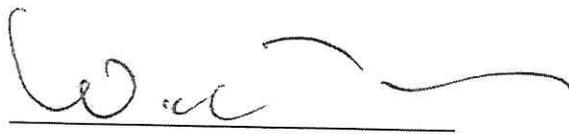
#### **Entrada en Efecto, Duración, Modificación y Terminación**

1. Este MdE entrará en efecto en la fecha de su firma y tendrá una vigencia de un período de cinco (5) años. A partir de entonces, se renovará automáticamente por períodos sucesivos de dos (2) años, a menos que una de las Parte notifique a la otra parte por escrito de su intención de terminar este MdE, seis (6) meses antes de la expiración del plazo pertinente.
2. Este MdE podrá ser modificado con el consentimiento mutuo por escrito de las Partes. La modificación surtirá efecto a la fecha de dicha notificación del consentimiento.
3. A pesar de la terminación de este MdE, sus disposiciones seguirán siendo de aplicación para el período y en la medida necesaria, como decidan de mutuo acuerdo las Partes, para garantizar la realización de cualquier proyecto de cooperación realizada en este MdE.

El acuerdo es firmado en coreano, español y en inglés, en duplicado, en Santo Domingo, el día 19 de Mayo del año 2015, en caso de que haya divergencia de interpretación se prevalecerá el acuerdo en inglés.

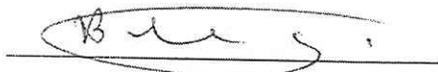
Dr. Shin Won Sup

**MINISTRO DEL SERVICIO FORESTAL DE LA  
REPUBLICA DE COREA**



Dr. Bautista Rojas Gómez

**MINISTRO DE MEDIO AMBIENTE Y  
RECURSOS NATURALES DE LA REPUBLICA  
DOMINICANA**





## 대한민국 산림청과 도미니카 공화국 환경자원부 간 생물다양성, 보호지역 및 산림 협력에 관한 양해각서

대한민국 산림청과 도미니카공화국 환경자원부는 (이하 "양측"이라 칭함);

생물다양성, 보호지역 및 산림에서의 보다 긴밀한 협력을 통해 비롯되는 상호 이익을 인식하며,

평등에 입각하여 생물다양성, 보호지역 및 산림 발전에 있어서 공동 관심사를 고려하면서,

아래와 같이 합의한다.

### 제 1 항

#### 목적

1. 양측은 생물다양성, 보호지역 및 산림에서 양국 간 협력을 촉진하고 강화시킨다.
2. 본 양해각서는 국제법 하에서의 어떠한 법적 권리와 의무를 발생시키지 아니하며, 양국의 관련 법 및 규정에 따라 이행되고 양측의 가용 예산 및 인력의 가용 여부에 국한된다.

### 제 2 항

#### 협력 분야

본 양해각서의 협력분야로 아래 사항들을 포함한다:

- a. 지속 가능한 산림관리를 위한 관련 제도, 정책 및 메카니즘 강화;
- b. 기후변화 대응 및 천연림과 인공림의 상품 생산에 적용할 수 있는 산림 연구;

- c. 산업 조림 및 산림 바이오 매스 생산 등 산림자원 개발 투자;
- d. 생태계 보전·복원 및 산림 생물 다양성의 유지 증진;
- e. 산불, 병해충 등 산림 재해 예방 관리;
- f. 산림휴양 및 생태관광 개발;
- g. 기타 상호 합의에 의한 산림 협력 분야.

### 제 3 항 협력 활동

본 양해각서 하에서의 협력 활동은 상호주의에 입각한 상호 합의에 따라 이행되며, 아래 활동들을 포함한다:

- a. 관련 자료, 정보, 지식 및 기술 교환;
- b. 공동 워크숍, 회의, 세미나 및 현지 견학;
- c. 공동 연구, 산림사업 프로젝트 수행 및 교육 활동;
- d. 전문가, 연구원 및 공무원 교류;
- e. 양측 간 합의를 통한 기타 활동.

### 제 4 항 산림협력위원회

1. 양측은 본 양해각서의 이행을 촉진하고 보장하기 위하여 양측 대표단으로 구성되는 산림협력위원회를 설치한다.
2. 양측은 양 당사자는 산림협력위원회가 다음과 같이 운영되도록 한다:
  - (i) 2년에 1회씩 대한민국과 도미니카 공화국에서 교대로 회의를 개최한다. 또는 양측대표단이 참석하는 국제회의를 통해 만나도록 노력한다;
  - (ii) 산림협력위원회는 양측 수석대표가 회의의 공동의장을 맡는다;
  - (iii) 산림협력위원회는 다음의 기능을 가진다.
    - a. 본 양해각서의 이행 사항 검토 및 평가;
    - b. 본 양해각서에 의한 협력 활동 논의 및 조정;
    - c. 본 양해각서와 관련된 기타 사항 논의.

**제 5 항**  
**지적 재산권**

양측은 본 양해각서 하에서의 협력 활동에 따라 발생하는 지적재산권이 양국의 유효한 법령과 국제조약이 정하는 바에 의하여 보호될 것을 보장한다.

**제 6 항**  
**재정 사항**

본 양해각서에 의한 협력에 따라 발생하는 비용은 양측 간 사안별로 상호 협의하여 결정한다.

**제 7 항**  
**분쟁 조정**

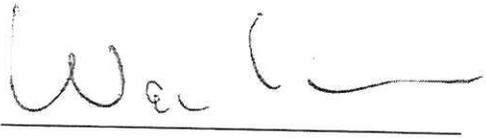
본 양해각서의 해석, 적용 또는 시행 과정에서 발생하는 모든 분쟁은 양측 간 협의 또는 교섭을 통해 지체 없이 우호적으로 해결한다.

**제 8 항**  
**시행, 기간, 개정 및 만료**

1. 본 양해각서는 서명한 날부터 효력을 발생하며 5 년간 유효하다. 이후에는 어느 한 측이 각 기간 만료 6개월 전에, 본 양해각서의 종료 의사를 서면으로 통보하지 아니 하는 한, 본 양해각서는 2년씩 자동으로 연장된다.
2. 양측은 본 양해각서를 서면으로 상호 합의하여 개정할 수 있다. 양해각서의 개정 사항은 합의 통지된 날부터 효력을 발생한다.
3. 본 양해각서가 종료되어 효력을 상실하더라도, 본 양해각서의 조항은 동 양해각서 하에 이루어진 협력사업의 이행을 보장하기 위하여, 양측 간 상호 합의하는 바에 따라 정한 기간과 범위는 계속 적용된다.

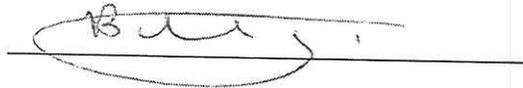
본 양해각서는 2015년 5월 19일 산토 도밍고에서 한국어, 스페인어 그리고 영어로  
원본 각 2부씩 작성되어 서명되었다. 해석상 차이가 있을 경우 영어본을 우선한다.

한국 산림청을 대표하여

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'W. S.', written over a horizontal line.

신원섭 청장

도미니카 공화국 환경자원부를 대표하여

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Bautista', written over a horizontal line.

Dr. Bautista Rojas Gómez 장관